



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



6/04

Steering Connector Kit

P/N 175125

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

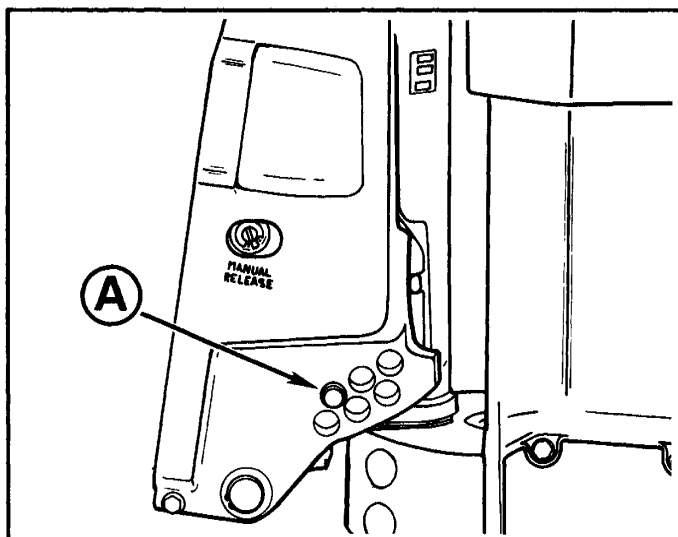
Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

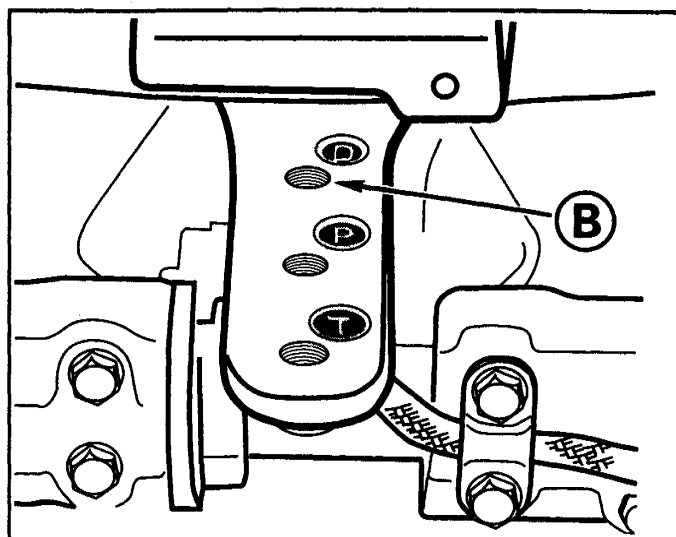
Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.



DR5076



DRC7162

Preface

This kit connects the boat steering cable to the steering arm of EI and newer 56 cu. in. (913 cm³) 3-cylinder, 4-cylinder, and 6-cylinder *Evinrude*® and *Johnson*® outboards with *FasTrak*™ mid-section. The *FasTrak* outboard can be identified by the six trim limiter rod holes **A** in the stern brackets, and three threaded holes **B** in the steering arm.

To the Installer

Important The Installation of this kit requires the use of Special Service Tools and complex service procedures.

This kit should be installed by a trained service technician using current technical literature. These instructions are not intended for consumer use.

! Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

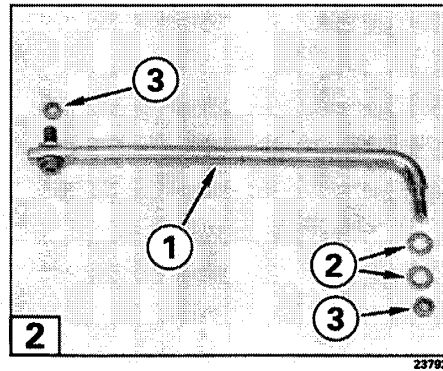
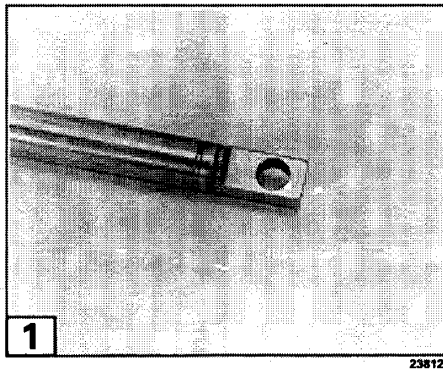
To the New Owner

Important Retain these instructions with your Owner's/Operator's Manual. They contain information for future reference.

Read installation instructions prior to starting work.



Safety Related



1  **All mechanical steering cables used with this kit should meet the current A.B.Y.C safety standard (P-17).**

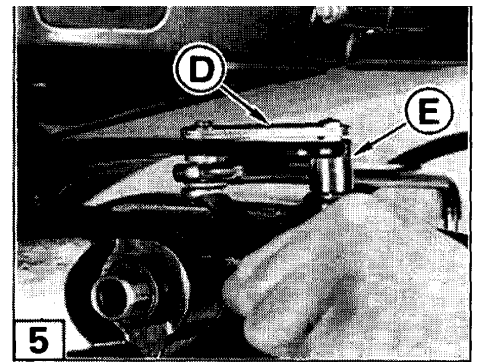
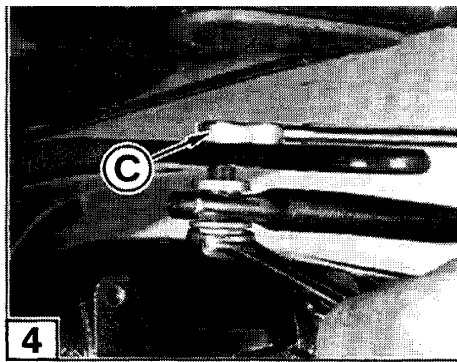
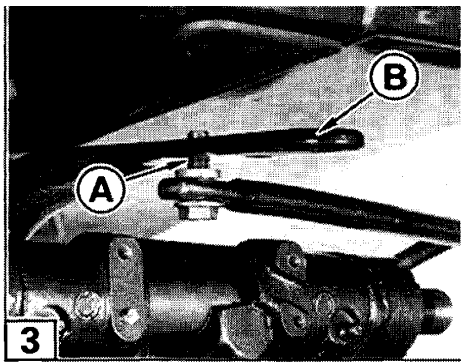
2 **Contents of kit:**

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Steering Connector Rod	1
2	Washer	2
3	Locknut	2

Check the boats' mechanical steering: Turn steering wheel to starboard. If steering cable enters the starboard side of the motor tilt tube, the ram should extend. If steering cable enters the port side of the motor tilt tube, the ram should retract.



Safety Related



Installation of Steering Connector Rod

3 Thread steering connector rod screw **A** into rear tapped hole of steering arm **B**. Use a torx head drive to start.

4 Begin threading locknut **C** to screw as soon as enough thread is exposed above steering arm.

4  **Tighten steering connector rod screw until pivot nut **C** is in contact with underside of steering arm. Tighten screw an additional 1/6 turn.**

5  **Torque locknut to 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) using Special Tool P/N 912031 **D** attached at a 90° angle to torque wrench **E**. Hold steering connector rod screw when tightening locknut.**

Installation of Steering Cable

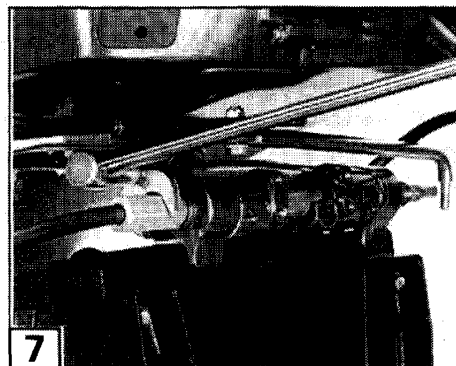
6 Turn steering wheel to extend steering ram to maximum extension. Apply *Triple-Guard*[®] grease to all of the exposed steering arm.



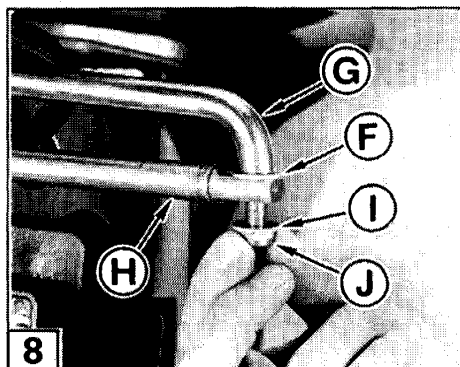
Safety Related



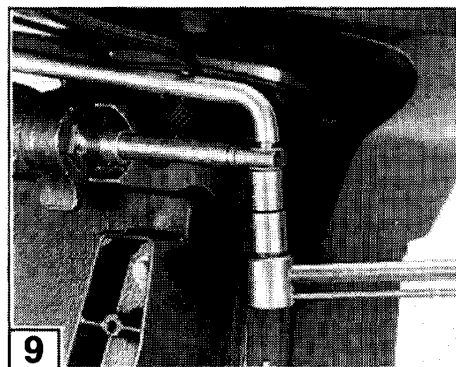
23785



23783



23814



23786

Install steering cable ram through tilt tube. Thread cable anchor nut onto tilt tube and remove end play of cable by tightly securing nut.

Note Do not force or bend steering cable when assembling. If necessary, pull engine away from transom.

7 Press steering cable jacket fitting against tilt tube and thread steering cable anchor nut onto tilt tube. Tighten anchor nut to cable manufacturer's recommended torque.


8 Install flat washer (F) onto steering connector rod (G) and attach to steering cable ram (H).


8 Install flat washer (I) and locknut (J) onto steering connector rod.


9  **Tighten locknut to a torque of 7-8 ft. lbs. (8-11 N·m) and then loosen nut 1/8 turn.**



Safety Related

 **Check for possible interference between steering system parts and any portion of motor, boat, or accessories.** To do this, turn motor fully from side to side in both the running and full tilt positions. Interference may result in steering system being jammed or severed should the motor strike an underwater object and the motor tilt rapidly.

 **Failure to regrease steering cable as recommended (see owner's manual) could result in steering system corrosion which may effect steering effort.**

 If you remove the motor from the boat, save the special locking type screws and nuts used to fasten the steering system to the motor. **When reattaching, use only the original fasteners and tighten carefully to the torque values given in these instructions. Replace any locking type fastener (example: lock nut or patch screw) whose locking feature becomes weak. Definite resistance to tightening must be felt or locking fastener is not suitable for continued use. Replace only with authorized replacement part or equivalent.**





INSTALLATIONSANVISNINGAR
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

EVINRUDE
Johnson

SVENSKA


**Styrstaggsats
P/N 175125**

Säkerhetssynpunkter


Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet



Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.



Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produkterferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

FRANÇAIS


**Nécessaire de connecteur
pour direction
P/N 175125**

Instructions de sécurité


Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques



Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.



Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ESPAÑOL


**Conjunto de Conexión
de la Dirección
P/N 175125**

Consideraciones de Seguridad


Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria



El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.



El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

ITALIANO

**Kit connettore dello sterzo
P/N 175125**

Norme di sicurezza


Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature



Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.



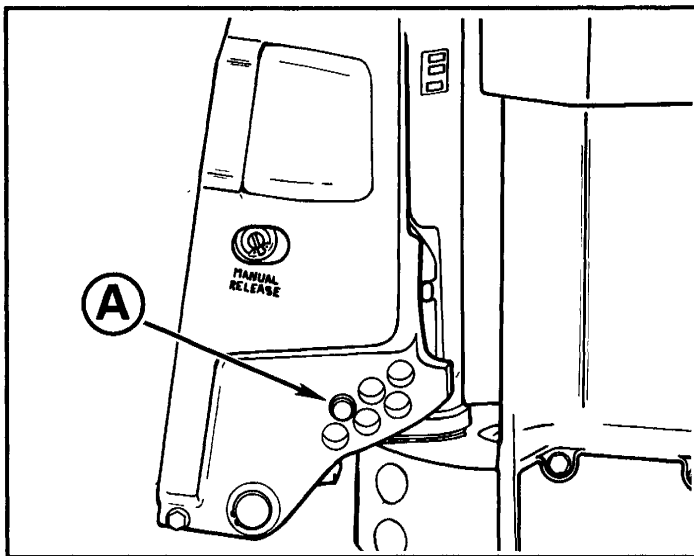
Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.



DR5076

SVENSKA

Förord

Med denna sats ansluts båtens styrkabel till styrarmen på EI och nyare 56 cu. in. (913 cm³) 3-cylindriga, 4-cylindriga och 6-cylindriga *Evinrude*® och *Johnson*® utombordare med *FasTrak*™-rigg. *FasTrak*-utombordaren kännetecknas av de sex trimgränsstängshålen A i upphängningsbygglarna och de tre gängade hålen B i styrarmen.

Till montören

Viktigt Montering av denna sats kräver användning av specialverktyg och invecklade serviceprocedurer.

Denna sats bör monteras av en utbildad mekaniker med tillgång till gällande teknisk litteratur. Dessa anvisningar är inte avsedda för konsumenten.

⚠ Ge dessa monteringsanvisningar till ägaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är viktig för fortsatt säker användning av produkten.

Till ägaren

Viktigt Förvara dessa monteringsanvisningar tillsammans med din instruktionsbok. De innehåller information för framtida service.

Läs igenom dessa anvisningar fullständigt innan du börjar arbeta.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Préface

Ce nécessaire sert à raccorder le câble de direction du bateau au bras de direction des moteurs hors-bord, modèles EI et plus récents, à 3 cylindres de 913 cm³ (56 po³), à 4 et à 6 cylindres *Evinrude*® et *Johnson*® équipés de section intermédiaire *FasTrak*™. Le moteur hors-bord *FasTrak* peut être identifié par les six trous A de la tige de limitation d'angle d'assiette se trouvant dans les supports arrière et par les trois trous taraudés B situés dans le bras de direction.

À l'installateur

Important L'installation de ce nécessaire exige l'utilisation d'outils d'entretien spéciaux et des procédures complexes d'entretien.

Ce nécessaire devrait être installé par un technicien qualifié pour l'entretien qui utilise des documents techniques qui sont à jour. Ces instructions ne sont pas destinées pour le consommateur.

⚠ Donnez ces instructions concernant l'installation au futur propriétaire. Celles-ci contiennent des avertissements de sécurité et d'autres informations vitales pour l'utilisation sécuritaire et continue du produit.

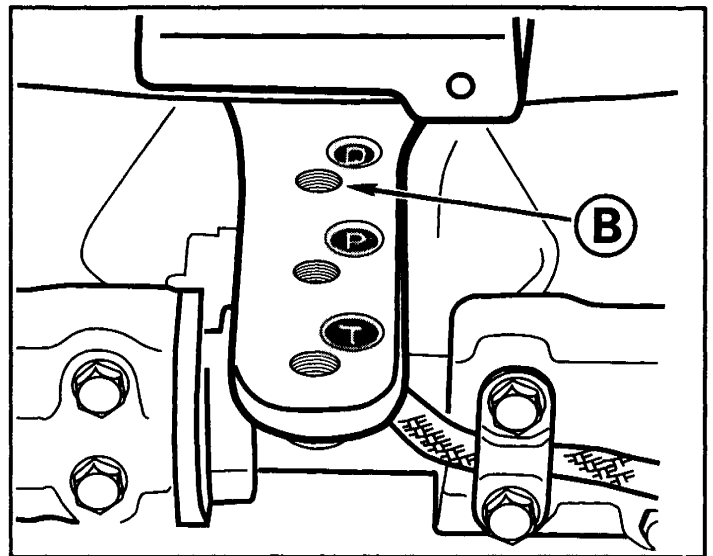
Au nouveau propriétaire

Important Gardez ces instructions avec votre manuel du propriétaire et de l'opérateur. Elles contiennent l'information nécessaire pour une référence future.

Lisez attentivement les instructions concernant l'installation avant de commencer votre travail.



Point de Sécurité



DRC7162

ESPAÑOL

Prefacio

Este conjunto conecta el cable de dirección de la embarcación al brazo de dirección en los motores fuera de borda EI y más recientes de 56 pul.³ (913 cm³) de 3 cilindros, los de 4 cilindros y los de 6 cilindros *Evinrude*® y *Johnson*® con sección intermedia *FasTrak*™. El motor fuera de borda *FasTrak* puede ser identificado por los seis agujeros de la varilla limitadora de compensación A situados en los soportes de popa y por los tres agujeros roscados B situados en el brazo de dirección.

Al Instalador

Importante La instalación de este conjunto requiere el uso de Herramientas Especiales y de procedimientos de servicio complejos.

Este conjunto deberá ser instalado por un mecánico entrenado por la usando la literatura de servicio actual. Estas instrucciones no fueron intentadas para ser usadas por el consumidor.



Entregue estas instrucciones al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.

Al Nuevo Propietario

Importante Guarde estas instrucciones con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen información para referencia futura.

Lea las instrucciones antes de comenzar el trabajo.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Prefazione

Questo kit permette di collegare il cavo dello sterzo dell'imbarcazione al braccio dello sterzo dei fuoribordo *Evinrude*® e *Johnson*® EI e successivi 3 cilindri, 4 cilindri e 6 cilindri da 56 cu. in. (913 cm³) con sezione intermedia *FasTrak*™. I fuoribordo *FasTrak* sono contraddistinti dai sei fori dell'asta reggispinga del limitatore di assetto A nelle staffe di poppa e dai tre fori filettati B nel braccio dello sterzo.

Per l'installatore

Importante L'installazione di questo kit richiede l'impiego di utensili speciali e complesse procedure di manutenzione.

Questo kit va installato da un tecnico specializzato con l'ausilio della documentazione tecnica. Queste istruzioni non sono destinate al cliente.



Consegnare queste istruzioni di installazione al futuro proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza e informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.

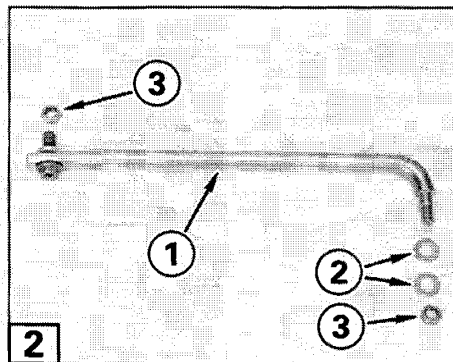
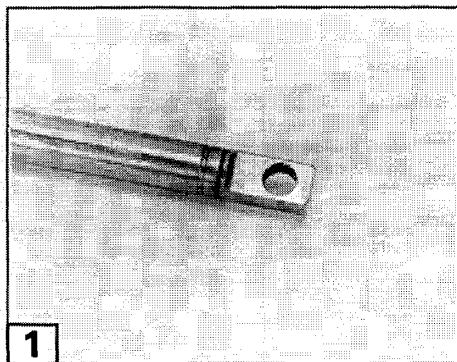
Per il nuovo proprietario

Importante Conservare queste istruzioni di installazione con il manuale del proprietario/utente. Contengono informazioni importanti che possono rivelarsi utili in futuro.

Leggere attentamente le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.



Sicurezza d'Uso



SVENSKA

ESPAÑOL

1 ⚠️ Alla mekaniska styrkablar som används med denna sats bör uppfylla A.B.Y.C.s gällande säkerhetsnorm (P-17).

2 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
1	Styrstag	1
2	Bricka	2
3	Låsmutter	2

Kontrollera båtens mekaniska styrning: vrid ratten åt styrbord. Om styrkabeln går in i styrbords sida av motortiltröret, ska kolven gå ut. Om styrkabeln går in i babords sida av motortiltröret, ska kolven dras in.

1 ⚠️ Todos los cables de dirección mecánicos usados con este conjunto deberán estar de acuerdo con el estándar (P-17) de la A.B.Y.C.

2 Contenido del Conjunto:

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Varilla de Conexión de la Dirección	1
2	Arandela	2
3	Tuerca de Seguridad	2

Compruebe la dirección mecánica de la embarcación: Gire el volante de la dirección hacia estribor. Si el cable de dirección entra por el lado estribor del tubo de inclinación del motor, la corredera se deberá extender. Si el cable de dirección entra por el lado babor del tubo de inclinación del motor, la corredera se deberá retractar.

⚠️ **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

1 ⚠️ Tous les câbles de direction mécanique utilisés avec ce nécessaire doivent se conformer aux présents standards de sûreté de l'A.B.Y.C (American Boat and Yacht Council) (P-17).

2 Contenu du nécessaire:

Réf.	Désignation	Qté
1	Bielle du connecteur de la direction	1
2	Rondelle	2
3	Contre-écrou	2

Vérifiez la direction mécanique du bateau: Tournez le volant vers tribord. Si le câble de direction pénètre le côté tribord du tube de relevage du moteur, le tirant de direction doit s'allonger. Si le câble pénètre le côté bâbord du tube de relevage du moteur, le tirant doit alors se rétracter.

⚠️ **Point de Sécurité**

⚠️ **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

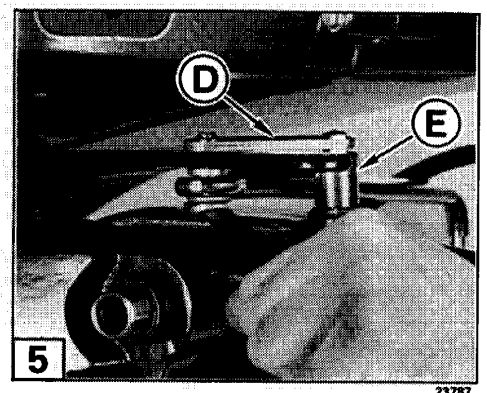
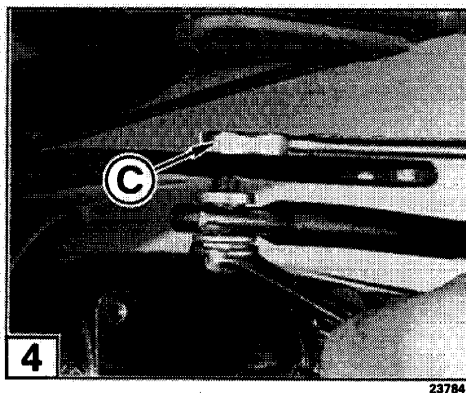
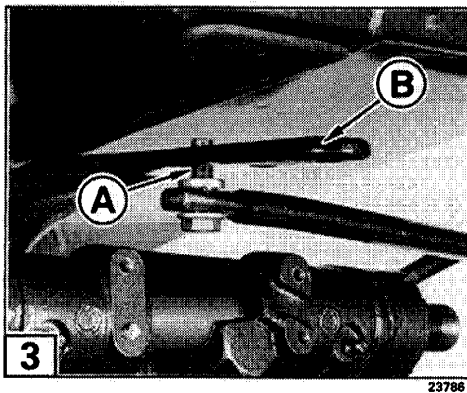
1 ⚠️ Tutti i cavi di sterzo meccanico utilizzati con questo kit devono essere conformi alle norme di sicurezza A.B.Y.C (P-17).

2 Contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Asta di connessione dello sterzo	1
2	Rondella	2
3	Dado di bloccaggio	2

Controllare lo sterzo meccanico della barca: girare il volante a tribordo. Se il cavo dello sterzo entra dal lato tribordo del tubo di ribaltamento del motore, il pistone deve fuoriuscire. Se il cavo dello sterzo entra dal lato babordo del tubo di ribaltamento, il pistone deve essere retratto.

⚠️ **Sicurezza d'Uso**



SVENSKA

23786

23784

23787

Montering av styrstaget

- 3 Skruva i styrstagsskruven (A) i styrmens (B) bakre gängade hål. Använd en vridhuvudsdrivare.
- 4 Börja skruva på låsmuttern (C) på skruven så fort du har tillräckligt med gängor ovanför styrmens.
- 4 ⚠ Dra åt styrstagsskruven tills pivåmuttern (C) kommer i kontakt med styrmens undersida. Dra sedan åt skruven ytterligare 1/6 varv.
- 5 ⚠ Momentdra låsmuttern till 18-21 ft. lbs. (25-28 N-m) med specialverktyg P/N 912031 (D) fäst i 90° vinkel mot momentnyckeln (E). Håll fast styrstagsskruven medan du drar åt låsmuttern.

Montering av styrkabeln

- 6 Vrid ratten så att styrkabelkolven är helt utdragen. Lagg Triple-Guard®-fett på kolvens hela utdragna längd.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Installation de la bielle du connecteur de la direction

- 3 Enfilez la vis (A) de la bielle du connecteur de la direction à l'orifice taraudé postérieur du bras de direction (B). Utilisez un tourne-vis Torx® pour débiter.
- 4 Commencez à enfiler le contre-écrou (C) aussitôt qu'il y a suffisamment de filets visible au-dessus du bras de direction.
- 4 ⚠ Serrez la vis de la bielle du connecteur de la direction jusqu'à ce que l'écrou pivotant (C) soit en contact avec le dessous du bras de direction. Serrez la vis d'1/6 de tour additionnel.
- 5 ⚠ Serrez le contre-écrou à un couple de 25-28 N-m (18-21 ft. lbs.) en utilisant l'outil spécial P/N 912031 (D) attaché à la clé dynamométrique (E) à un angle de 90°. Tenez la vis de la bielle du connecteur de la direction lorsque vous resserrez le contre-écrou.

Installation du câble de la direction

- 6 Tournez le volant afin d'allonger au maximum le tirant de la direction. Enduisez toute partie visible du tirant de la direction de graisse Triple-Guard®.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

Instalación de la Varilla de Conexión de la Dirección

- 3 Enrosque el tornillo de la varilla de conexión de la dirección (A) dentro del agujero roscado trasero del brazo de la dirección (B). Use una llave de cubo con punta Torx para iniciar el tornillo.
- 4 Inicie la tuerca de seguridad (C) en el tornillo tan pronto como suficientes hilos de rosca salgan por encima del brazo de dirección.
- 4 ⚠ Apriete el tornillo de la varilla de conexión de la dirección hasta que la tuerca de pivote (C) entre en contacto con la parte inferior del brazo de dirección. Apriete el tornillo 1/6 de vuelta adicional.
- 5 ⚠ Apriete la tuerca de seguridad a una torsión de 25-28 N-m (18-21 lbs. pie) usando la Herramienta Especial P/N 912031 (D) sujeta en un ángulo de 90° con relación al torsímetro (E). Sujete el tornillo de la varilla de conexión de la dirección al apretar la tuerca de seguridad.

Instalación del Cable de Dirección

- 6 Gire el volante de dirección para extender la corredera a su extensión máxima. Aplíquese grasa Triple-Guard® a toda la corredera de dirección expuesta.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Installazione dell'asta di connessione dello sterzo

- 3 Avvitare la vite dell'asta di connessione dello sterzo (A) nel foro maschiato posteriore del braccio dello sterzo (B). Usare un dispositivo di guida a testa esagonale per iniziare la procedura.
- 4 Iniziare ad avvitare il dado di bloccaggio (C) sulla vite appena il filetto fuoriesce dal braccio dello sterzo.
- 4 ⚠ Stringere la vite di connessione dello sterzo finché il dado del perno di articolazione (C) viene a contatto con la parte inferiore del braccio dello sterzo. Stringere ancora la vite di 1/6 di giro.
- 5 ⚠ Stringere il dado di bloccaggio a 18-21 ft. lbs. (25-28 N-m) con l'attrezzo speciale P/N 912031 (D) fissato con un angolo di 90° alla chiave torsiometrica (E). Tenere ferma la vite di connessione dello sterzo quando si stringe il dado di bloccaggio.

Installazione del cavo dello sterzo

- 6 Girare il volante per fare fuoriuscire al massimo il pistone dello sterzo. Applicare grasso Triple-Guard® su tutta la parte esposta del pistone dello sterzo.

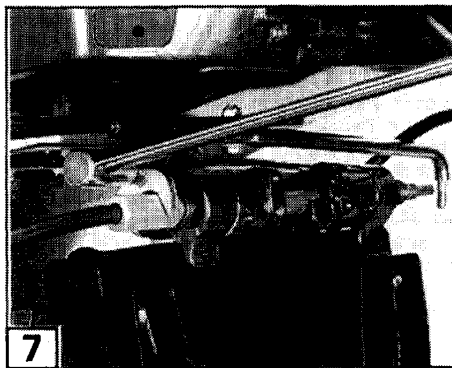


Sicurezza d'Uso



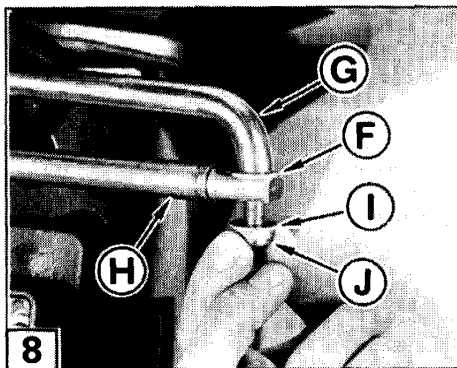
6

23785



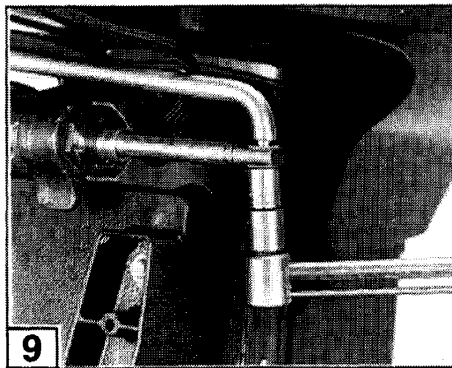
7

23783



8

23814



9

23788

SVENSKA

Sätt in styrkabelkolven genom tiltröret. Skruva på kabelankarmuttern på tiltröret och avlägsna dödgång i kabeln genom att dra åt muttern ordentligt.

Obs Tvinga eller böj inte styrkabeln vid ihopsättningen. Dra vid behov bort motorn från akterspeglén.

7 Tryck styrkabelns mantelförskruvning mot tiltröret och skruva på styrkabelns ankarmutter på tiltröret. Dra åt muttern till det av kabeltillverkaren rekommenderade momentet.

8 Montera flatbrickan **F** på styrstaget **G** och fäst styrstaget på styrkabelkolven **H**.

8 Montera flatbrickan **I** och låsmuttern **J** på styrstaget.

9 **!** Momentdra låsmuttern till 7-8 ft. lbs. (8-11 N·m) och lossa den sedan 1/8 varv.

! **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

Installez le tirant du câble de la direction à travers le tube du relevage. Enfilez l'écrou d'ancrage du câble au tube du relevage et éliminez le jeu en bout du câble en resserrant fermement l'écrou.

Note Ne forcez et ne courbez pas le câble de la direction lors de l'assemblage. Si nécessaire, éloignez le moteur du tableau arrière.

7 Serrez le raccord de la gaine du câble de direction contre le tube de relevage et vissez l'écrou d'ancrage du câble de direction sur le tube de relevage. Serrez l'écrou d'ancrage au couple de serrage recommandé par le fabricant de câble.

8 Installez la rondelle plate **F** sur la bielle du connecteur de la direction **G** et coulissez au tirant de la direction **H**.

8 Installez la rondelle plate **I** et le contre-écrou **J** sur la bielle du connecteur de la direction.

9 **!** **Resserrez le contre-écrou à un couple de 8-11 N·m (7-8 ft. lbs.) et puis desserrez l'écrou d'1/8 de tour.**

! **Point de Sécurité**

ESPAÑOL

Instale la corredera del cable de dirección a través del tubo de inclinación. Enrosque la tuerca de anclaje del cable en el tubo de inclinación y remueva el juego libre del cable apretando firmemente la tuerca.

Nota No fuerce o doble el cable de dirección durante el ensamblaje. Si es necesario, separe el motor de la popa.

7 Oprima la manga del cable de dirección contra el tubo de inclinación y enrosque la tuerca de anclaje del cable de dirección en el tubo de inclinación. Apriete la tuerca de anclaje a la torsión recomendada por el fabricante del cable.

8 Instale la arandela plana **F** en la varilla de conexión de la dirección **G** y sujete la corredera del cable de dirección **H**.

8 Instale la arandela plana **I** y la tuerca de seguridad **J** en la varilla de conexión de la dirección.

9 **!** **Apriete la tuerca de seguridad a una torsión de 8-11 N·m (7-8 lbs. pie) y luego aflójela 1/8 de vuelta.**

! **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

Installare il pistone del cavo dello sterzo attraverso il tubo di ribaltamento. Avvitare il dado di ancoraggio del cavo sul tubo di ribaltamento ed eliminare il gioco sul cavo stringendo accuratamente il dado.

Nota Non forzare o piegare il cavo dello sterzo durante il montaggio. Se necessario, togliere il motore dallo specchio di poppa.

7 Premere il raccordo della guaina del cavo dello sterzo contro il tubo di ribaltamento ed avvitare il dado di ancoraggio del cavo dello sterzo al tubo di ribaltamento. Stringere il dado di ancoraggio alla coppia indicata dal fabbricante del cavo.

8 Installare la rondella piatta **F** sull'asta di connessione dello sterzo **G** e fissarla al pistone del cavo dello sterzo **H**.

8 Installare la rondella piatta **I** e il dado di bloccaggio **J** sull'asta di connessione dello sterzo.

9 **!** **Stringere il dado di bloccaggio a 7-8 ft. lbs. (8-11 N·m) e quindi allentare il dado di 1/8 di giro.**

! **Sicurezza d'Uso**

⚠ Kontrollera om det föreligger låsningar mellan styrsystemsdelarna och delar av motor, båt eller tillbehör. Vrid motorn från sida till sida i såväl körläge som helt upptippat läge. Låsningar kan resultera i att styrsystemet hakar upp sig eller går sönder om motorn skulle stöta emot ett föremål under vattnet och snabbt tippas in i båten.

⚠ Utebliven smörjning av styrkabeln så som rekommenderas (se instruktionsboken) kan medföra att styrsystemet rostar vilket kan påverka den kraft det tar att styra.

⚠ Om du demonterar motorn från båten bör du spara de speciella skruvar och muttrar av låsande typ som används för att fästa styrsystemet på motorn. Vid återmontering ska du endast använda originalfästena och dra åt dem till de momentvärden som anges i dessa anvisningar. Byt ut låsfästen (t.ex. låsmuttrar och låsskruvar) vars låsande egenskaper har försvagats. Om du inte känner ett definitivt motstånd vid åtdragning, är låsfästet inte lämpat för fortsatt användning. Byt endast ut mot auktoriserade utbytesdelar eller motsvarande delar.

⚠ Existe la posibilidad de interferencias entre las piezas del sistema de dirección y cualquier porción del motor, de la embarcación, o de los accesorios. Para efectuar esta revisión, gire el motor totalmente de lado a lado tanto en la posición de navegación como en la posición total de inclinación. Tales interferencias podrá resultar en que el sistema de dirección se trabe o se rompa, en el caso dado de que el motor se golpee contra algún objeto sumergido y el motor se incline rápidamente.

⚠ El no reengrasar el cable de dirección tal como es recomendado (vea el manual de propietario), podrá resultar en que el sistema de dirección se oxide, lo cual podrá afectar el esfuerzo de dirección.

⚠ Si Usted remueve el motor de la embarcación, guarde los tornillos de tipo traba especiales y las tuercas usadas para sujetar el sistema de dirección al motor. Al reconectar, use únicamente los sujetadores originales y apriételos cuidadosamente al las torsiones especificadas en estas instrucciones. Reemplace cualquier sujetador de tipo traba (ejemplo: tuerca de seguridad o tornillo de parche) que su característica de traba se haya debilitado. Una resistencia definitiva al apriete deberá ser sentida o el sujetador no es apto para seguir en uso. Reemplácelos únicamente por las piezas de repuesto autorizadas o su equivalente.

⚠ Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

⚠ Vérifiez s'il y a possibilité d'obstruction entre les pièces du système de la direction et toute partie du moteur, du bateau ou des accessoires. Pour ce faire, tournez complètement le moteur d'un côté à l'autre en position de marche et en position de relevage complet. S'il y a obstruction, il pourrait s'ensuivre un blocage ou une rupture du système de la direction dans le cas où le moteur viendrait heurter un objet sous la surface de l'eau et qu'il se releverait rapidement.

⚠ Manquer d'appliquer de la graisse au câble de direction comme recommandé (voir le manuel du propriétaire) pourrait occasionner de la corrosion dans le système de la direction, ce qui pourrait rendre la direction difficile.

⚠ Si vous retirez le moteur du bateau, réservez les vis et les écrous spéciaux de type bloquants utilisés pour la fixation du système de la direction au moteur. Lorsque vous rattachez, utilisez seulement les attaches d'origine et resserrez-les soigneusement aux valeurs de serrage indiquées dans ces instructions. Remplacez toute attache de type bloquante (exemple: contre-écrou ou vis de connexion) dont la particularité de blocage a perdue de son efficacité. L'obtention d'une résistance définie au resserrement est nécessaire sinon l'attache bloquante n'est plus appropriée pour l'utilisation. Remplacez seulement avec une pièce de remplacement autorisée ou équivalente.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

⚠ Verificare che non vi siano interferenze fra gli elementi del sistema di sterzata e gli accessori o qualsiasi parte del motore o del motoscafo. Sterzare completamente da un'estremità all'altra col motore in posizione di funzionamento e in posizione di massimo ribaltamento. Le interferenze possono rovinare o bloccare il motore se questi urta un oggetto sommerso e si ribalta improvvisamente nella barca.

⚠ Se non si lubrifica il cavo dello sterzo come consigliato (vedere il manuale del proprietario) si può avere la corrosione del sistema di sterzo, influenzando lo sforzo di sterzata.

⚠ Se si toglie il motore dalla barca, mettere da parte le viti e i dadi bloccanti utilizzati per fissare il sistema di sterzo al motore. Quando si rimonta il motore, utilizzare solo i dispositivi di fissaggio originali e stringerli attentamente ai valori indicati nelle istruzioni. Sostituire qualsiasi dispositivo di bloccaggio (esempio: dadi o viti bloccanti) di diminuito potere bloccante. Questi dispositivi devono opporre una forte resistenza al serraggio per poterli riutilizzare. Se sono richiesti pezzi di ricambio, utilizzare solo quelli autorizzati o equivalenti.



MONTAGE INSTRUCTIES
MONTERINGSANVISNINGER
ASENNUSOHJEET
MONTAGEANWEISUNGEN

EVINRUDE
Johnson

NEDERLANDS


Stuuraansluitingskit
P/N 175125

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.


SUOMI

Ohjausliitinsarja
P/N 175125

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellä tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


NORGE


Styretilkoplings-sett
P/N 175125

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


DEUTSCH


Lenkanschluß-Bausatz
P/N 175125

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

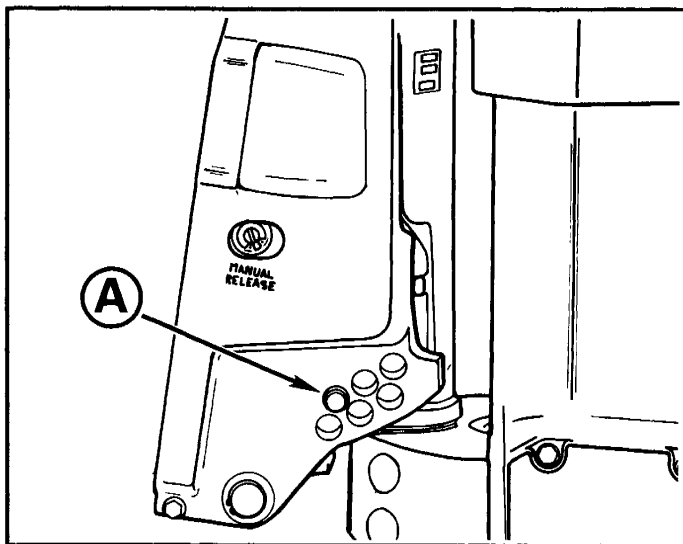
Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.



DR5076

NEDERLANDS

Vooraf

Deze kit dient om de stuurkabel van de boot aan te sluiten op de stuurarm bij 56 cu. in. (913 cm³) 3-cilinder, 4-cilinder en 6-cilinder Evinrude® en Johnson®-buitenboordmotoren (Ei en nieuwere modellen) met een FasTrak™-middengedeelte. De FasTrak-buitenboordmotor is te herkennen aan de zes gaten voor de trimbegrenzer (A) in de spiegelsteunen en drie schroefdraadgaten (B) in de stuurarm.

Aan de installateur

Belangrijk Om deze kit te kunnen installeren is speciaal gereedschap nodig en moeten ingewikkelde serviceprocedures gevolgd worden.

Het is raadzaam deze kit te laten installeren door een bij opgeleide servicemonteur die de nieuwste technische literatuur van tot zijn beschikking heeft. Deze instructies zijn niet bedoeld voor de klant.

⚠ Geef deze installatie-instructies aan de toekomstige eigenaar. De instructies bevatten veiligheidsvoorschriften en andere informatie die onmisbaar is voor een constant veilig gebruik van het product.

Aan de nieuwe eigenaar

Belangrijk Bewaar deze instructies bij uw Handleiding voor de gebruiker. Ze bevatten informatie die u in de toekomst nog eens kunt naslaan.

Lees de installatie-instructies voor u begint.

⚠ **Opgelet**

SUOMI

Johdanto

Tämän sarjan avulla liitetään veneen ohjauskaapeli ohjausvarteen Ei- ja uudemmissa 56 kuutiotauman (913 cm³) 3-sylinterisissä, 4-sylinterisissä ja 6-sylinterisissä Evinrude® ja Johnson®-perämoottoreissa, jotka on varustettu FasTrak™-keskiosalla. FasTrak-perämoottorin tunnistaa trimminrajoittimen tangon kuudesta reiästä (A) perälautakorvakeessa ja kolmesta kierteisestä reiästä (B) ohjausvarressa.

Asentajalle

Tärkeää Tämän sarjan asennus edellyttää n erikoistyöka lujen käyttöä ja monivaiheisia huoltotoimia.

Tämän sarjan asentajan tulee olla kouluttama huoltomekaanikko, joka käyttää ajanmukaista teknistä kirjallisuutta. Näitä ohjeita ei ole tarkoitettu kuluttajien käyttöön.

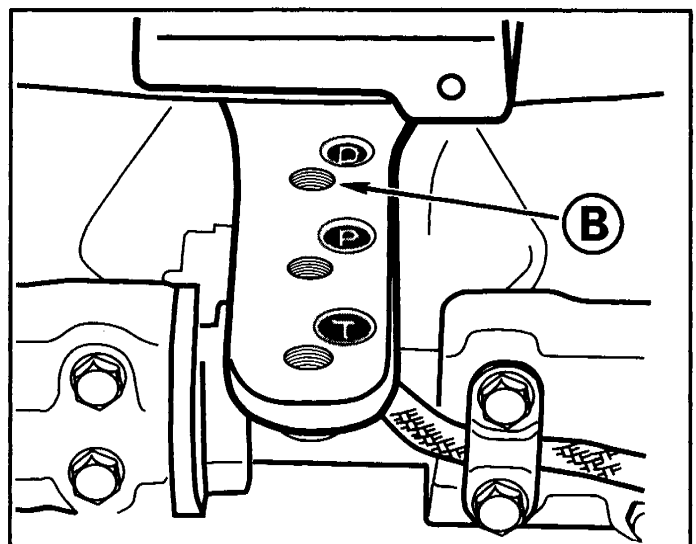
⚠ Anna nämä asennusohjeet tulevalle omistajalle. Ne sisältävät turvaohjeita ja muita tuotteen jatkuvan turvallisen käytön kannalta tärkeitä tietoja.

Uudelle omistajalle

Tärkeää Säilytä nämä ohjeet Omistajan/käyttäjän käsikirjasi yhteydessä. Ne sisältävät tietoja myöhempää käyttöä varten.

Lue asennusohjeet ennen työhön ryhtymistä.

⚠ **Varoitus**



DRC7162

NORGE

Forord

Dette settet kobler båtens styrekabel til styrearmen på Ei og nyere 56 cu. in. (913 cm³) 3-sylindrede, 4-sylindrede og 6-sylindrede Evinrude® og Johnson® utenbordsmotorer av typen med FasTrak™ midtseksjon. Utenbordsmotorene med FasTrak kan identifiseres ved hjelp av de seks hullene til trimbegrenserstangen (A) i hekkbrakettene, og de tre hullene med gjenger (B) i styrearmen.

Til montøren

Viktig Det er nødvendig å bruke spesialverktøy og kompliserte prosedyrer for å montere dette settet.

Dette settet bør monteres av en fagkyndig mekaniker som bruker de siste utgavene av teknisk litteratur fra Disse anvisningene er ikke beregnet på brukere.

⚠ Gi disse monteringsanvisningene til den framtidige eieren. Anvisningene inneholder sikkerhetsadvarsler og andre opplysninger som er viktige for fortsatt sikkert bruk av dette produktet.

Til den nye eieren

Viktig Legg disse anvisningene sammen med din eiers håndbok. De inneholder opplysninger som skal brukes i fremtiden.

Les monteringsanvisningene nøye før arbeidet begynnes.

⚠ **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

Einleitung

Mit diesem Bausatz kann das Boots-Lenkkel an den Lenkhebel der Ei- und neueren 56 cu. in. (913 cm³) Dreizylinder-, Vierzylinder-, Sechszylinder, und Achtzylinder-Evinrude®- und Johnson®-Außenbordmotoren mit FasTrak™-Mittelteil angeschlossen werden. Der FasTrak-Außenborder läßt sich an den sechs Bohrungen (A) der Trimbegrenzungsstange in den Spiegelhalterungen und drei Gewindebohrungen (B) im Lenkhebel erkennen.

An den Monteur

Wichtig Die Installation dieses Bausatzes erfordert die Verwendung von Spezialwerkzeugen sowie komplexe Wartungsverfahren.

Dieser Bausatz sollte von einem qualifizierten Wartungstechniker unter Zuhilfenahme der aktuellen Fachliteratur installiert werden. Diese Anleitung ist nicht für den Verbraucher bestimmt.

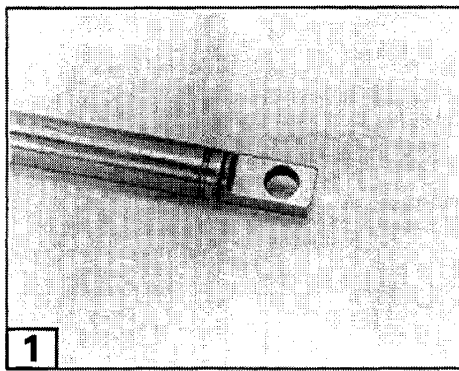
⚠ Diese Montageanleitung ist dem zukünftigen Besitzer auszuhandigen. Sie enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, die für den sicheren Betrieb des Produktes unbedingt zu beachten sind.

An den neuen Besitzer

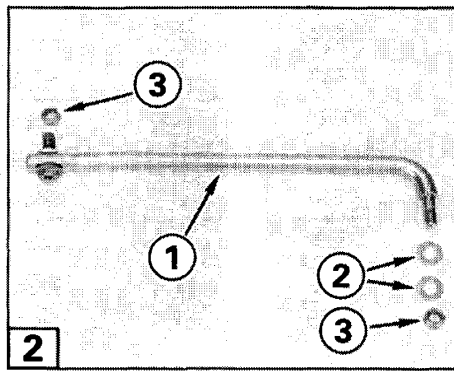
Wichtig Diese Montageanleitung ist zusammen mit der Technischen Bedienungsanweisung aufzubewahren. Sie enthält Informationen, die bei etwaigen Servicearbeiten benötigt werden.

Bevor mit der Arbeit begonnen wird, zuerst die Montageanleitung durchlesen.

⚠ **Sicherheitshinweis**



23812



23792

NEDERLANDS

NORGE

1 ⚠ Alle kabels van de mechanische besturing die bij deze kit gebruikt worden, moeten beantwoorden aan de geldende veiligheidsnorm (P-17) van de American Boat and Yacht Council.

2 Inhoud van de kit:

Ref.	Omschrijving	St.
1	Stuurverbindingsstang	1
2	Tussenring	2
3	Borgmoer	2

Controleer de mechanische besturing van de boot: Draai het roer naar stuurboord. Wanneer de stuurkabel aan stuurboordzijde in de tiltbuis van de motor komt, moet de stang langer worden. Wanneer de stuurkabel aan bakboordzijde in de tiltbuis van de motor komt, moet de stang korter worden.

1 ⚠ Alle mekaniske styrekabler som brukes til dette settet må tilfredstille gjeldende A.B.Y.C sikkerhetsbestemmelser (P-17).

2 Settets innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Styretilkoplingsstang	1
2	Skive	2
3	Kontramutter	2

Kontroller båtenes mekaniske styring: Drei rattet til styrbord. Hvis styrekabelen går inn i styrbord side av motorens tiltør, skal stangen trekke seg inn.

⚠ **Opgelet**

SUOMI

1 ⚠ Kaikkien tämän sarjan kanssa käytettävien ohjausvaijereiden tulee täyttää nykyinen A.B.Y.C-turvallisuusstandardi (P-17).

2 Sarjan sisältö:

Viite	Osan nimi	Kpl
1	ohjausliitintanko	1
2	aluslevy	2
3	lukkomutteri	2

Tarkista veneen mekaaninen ohjaus: Käännä ohjauspyörää oikealle. Jos ohjausvaijeri menee moottorin kippausputken oikealle puolelle, männän tulee liikkua ulos. Jos ohjausvaijeri menee moottorin kippausputken vasemmalle puolelle, männän tulee liikkua sisään.

⚠ **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

1 ⚠ Alle mechanischen Lenkkabel, die zusammen mit diesem Bausatz verwendet werden, sollten dem geltenden A.B.Y.C Sicherheitsstandard (P-17) entsprechen.

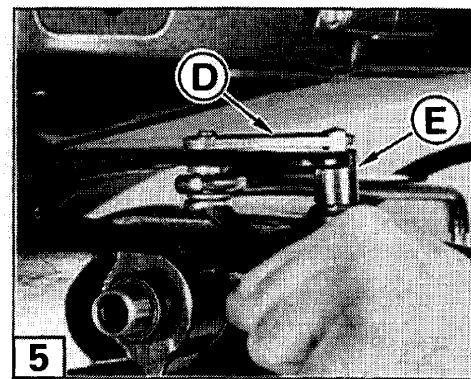
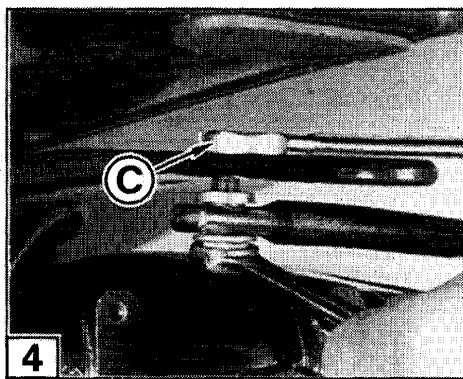
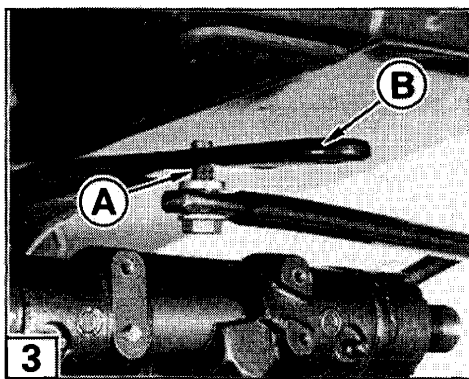
2 Der Inhalt des Bausatzes:

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Lenkanschußstange	1
2	Unterlegscheiben	2
3	Sicherungsmuttern	2

Die mechanische Steuerung des Bootes überprüfen: Lenkrad nach Steuerbord drehen. Wenn das Lenkkabel in die Steuerbordseite der Kippachse am Motor eintritt, sollte der Lenkzylinder sich ausstrecken. Wenn das Lenkkabel in die Backbordseite der Motorkippachse eintritt, sollte der Lenkzylinder sich zurückziehen.

⚠ **Varoitus**

⚠ **Sicherheitshinweis**



NEDERLANDS

Montage van de stuurverbindingstang

- 3 Draai de bout van de stuurverbindingstang (A) in het achterste van schroefdraad voorziene gat van de stuurstang (B). Gebruik in het begin een torx sleutel.
- 4 Begin de moer (C) op de bout te draaien zodra er genoeg schroefdraad vrijkomt boven de stuurstang.
- 4 Draai de bout van de stuurverbindingstang vast tot de draaimoer (C) de onderkant van de stuurstang raakt. Draai de moer nog een 1/6 slag.
- 5 Draai de borgmoer aan tot een torsie van 25-28 N·m (18-21 ft. lbs.) met speciaal gereedschap P/N 912031 (D) in een hoek van 90 bevestigd aan de torsiesleutel.

Montage van de stuurkabel

- 6 Draai het stuurwiel zodat de stuurstang zo ver mogelijk wordt uitgetrokken. Breng *Triple-Guard*® vet aan op het hele vrije komen deel van de stuurstang.



Opgelet

SUOMI

Ohjausliittimen tangon asennus

- 3 Kierrä ohjausliittimen tangon ruuvi (A) ohjausvarren (B) takimaiseen reikään. Käytä aluksi torx-ruuvitalttaa.
- 4 Ala kiertää lukkomutteria (C) ruuviin heti kun riittävästi kierteitä on näkyvissä ohjausvarren yläpuolella.
- 4 Kiristä ohjausliittimen varren ruuvia kunnes nivelmutteri (C) koskettaa ohjausvarren alapintaa. Kiristä ruuvia vielä 1/6 kierrosta.
- 5 Kiristä lukkomutteri momenttiin 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) erikoistyökalulla P/N 912031 (D), joka on kiinnitetty momenttiavaimen (E) 90° kulmaan. Pidä ohjausliittimen varren ruuvia paikallaan, kun kiristät lukkomutteria.

Ohjausvaijerin asennus

- 6 Käännä ohjauspyörää, jotta ohjausvaijerin mäntä tulee ääriasentoonsa ulos. Sivele *Triple-Guard*® -rasvaa koko näkyvissä olevaan ohjausmäntään.



Varoitus

NORGE

Montering sv styretilkoplingsstang

- 3 Tre styretilkoplingsstangens skrue (A) inn i det bakerste tappehullet i styrearmen (B). Bruk en torks-trekker til å begynne med.
- 4 Begynn å tre kontramutteren (C) på skruen straks gjengene kommer til syne ovenfor styrearmen.
- 4 Stram styretilkoplingsstangens skrue inntil svingmutteren (C) har kontakt med styrearmens underside. Trekk skruen til en ekstra 1/6 omdreining.
- 5 Stram kontramutteren til et moment på 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) ved å sette spesialverktøy P/N 912031 (D) med 90° vinkel på momentnøkkelen (E). Hold styretilkoplingsstangens skrue fast mens kontramutteren strammes.

Montering av styrekabelen

- 6 Drei rattet slik at styrestangen trekkes ut så langt det går. Smør *Triple-Guard*® fett på alle deler av styrestangen som er synlig.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Installation der Lenkanschlußstange

- 3 Die Schraube (A) der Lenkanschlußstange in die hintere Gewindebohrung des Lenkhebels (B) schrauben. Dazu einen Drehmomentschlüssel verwenden.
- 4 Die Sicherungsmutter (C) auf die Schraube drehen, sobald über dem Lenkhebel genügend Gewinde freiliegt.
- 4 Die Schraube der Lenkanschlußstange anziehen, bis die Achsmutter (C) die Unterseite des Lenkhebels berührt. Die Schraube um eine weitere 1/6 Umdrehung anziehen.
- 5 Die Sicherungsmutter auf 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) anziehen. Dazu Spezialwerkzeug P/N 912031 (D) in einem 90° Winkel am Drehmomentschlüssel (E) befestigen. Beim Anziehen der Sicherungsmutter die Schraube der Lenkanschlußstange festhalten.

Installation des Lenkkabels

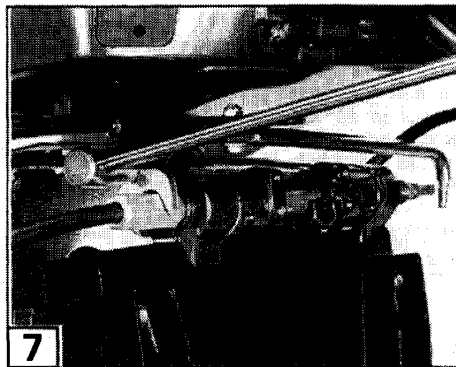
- 6 Das Lenkrad so drehen, daß der Lenkzylinder maximal gestreckt wird. *Triple-Guard*®-Fett auf den gesamten freiliegenden Bereich des Lenkzylinders geben.



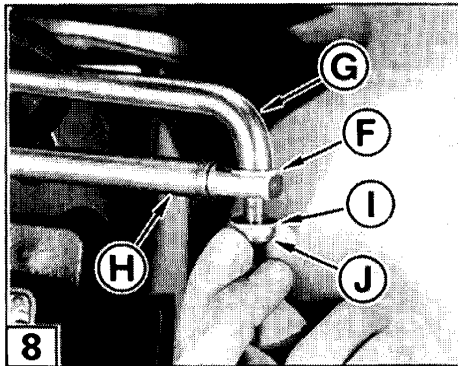
Sicherheitshinweis



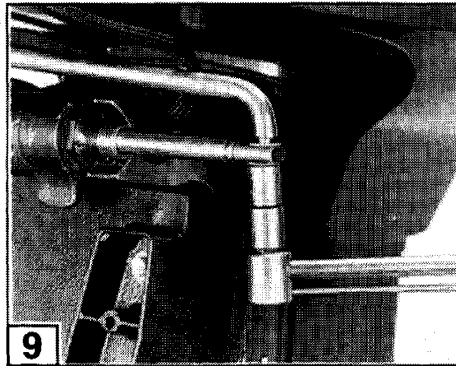
23785



23785



23814



23788

NEDERLANDS

Monteer de stuurkabel door de tiltbuis. Draai de kabelverankeringsmoer op de tiltbuis en hef de speling aan het uiteinde van de kabel op door de moer vast aan te draaien.

Noot Forceer of buig de stuurkabel niet bij het monteren. Trek zo nodig de motor van de spiegel.

7 Druk de fitting van de stuurkabelmantel tegen de tiltbuis en draai de ankermoer van de stuurkabel op de tiltbuis. Draai de ankermoer op de kabel aan tot het koppel dat is aanbevolen doot de fabrikant.

8 Breng de platte tussenring **F** aan op de stuurverbindingsstang **G** en maak deze vast aan de stuurkabelplunjer. **H**.

8 Breng de platte tussenring **I** en de moer **J** aan op de stuurverbindingsstang.

9 **!** Draai de moer aan tot een torsie van 8-11 N-m (7-8 ft. lbs) en draai de moer dan een 1/8 slag losser.

! **Opgelet**

SUOMI

Asenna ohjausvaijerin mäntä kippausputken läpi. Kierrä vaijerin pidinmutteri kippausputkeen ja kiristä mutteri tiukkaan, jotta vaijeriin ei jää löysää.

Huom Älä pakota tai väännä ohjausvaijeria asennuksen yhteydessä. Vedä moottori tarvittaessa irti perälaudasta.

7 Paina ohjausvaijerin vaipan kiinnike kippausputkea vasten ja kierrä ohjausvaijerin ankkurimutteri kippausputkeen. Kiristä ankkurimutteri vaijerin valmistajan suosittelemaan tiukkuuteen.

8 Asenna litteä aluslevy **F** ohjausliittimen tankoon **G** ja kiinnitä se ohjausvaijerin mäntään **H**.

8 Asenna litteä aluslevy **I** ja lukkomutteri **J** ohjausliittimen tankoon.

9 **!** Kiristä lukkomutteri momenttiin 7-8 ft. lbs. (8-11 N-m) ja löysennä mutteria sitten 1/8 kierrosta.

! **Varoitus**

NORGE

Stikk styrekabelstangen gjennom tiltrøret. Tre kabelens anker-mutter på tiltrøret og stram kabelen ved å trekke mutteren godt til.

Obs Bruk ikke makt eller bøy kabelen når den monteres. Motoren kan trekkes bort fra akterspeilet om nødvendig.

7 Press styrekabelens vernekledningstilkopling mot tiltrøret og tre styrekabelens anker-mutter på tiltrøret. Stram anker-mutteren til det momentet som anbefales av kabelfabrikanten.

8 Sett en flat skive **F** på styretilkoplingsstangen **G** og sett denne på styrekabelstangen **H**.

8 Sett en flat skive **I** og kontramutter **J** på styretilkoplingsstangen.

9 **!** Kontramutteren strammes til et moment på 7-8 ft. lbs. (8-11 N-m) og løsnes deretter 1/8 omdreining.

! **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

Den Bowdenzug durch die Kippachse anbringen. Die Kabelsicherungsmutter auf die Kippachse schrauben und durch festes Anziehen der Mutter das Spiel aus dem Kabelende beseitigen.

Hinweis Beim Zusammenbau das Lenkkabel nicht gewaltsam schieben oder biegen. Falls notwendig, den Motor vom Spiegel abziehen.

7 Das Anschlußstück der Lenkkabelhülle gegen die Kippachse drücken und die Anker-mutter des Lenkkabels auf die Kippachse schrauben. Die Anker-mutter auf das vom Kabelhersteller empfohlene Drehmoment anziehen.


8 Die flache Unterlegscheibe **F** an der Lenkanschlußstange **G** anbringen und am Bowdenzug **H** befestigen.


8 Flache Unterlegscheibe **I** und Sicherungsmutter **J** an der Lenkanschlußstange anbringen.


9 **!** Die Sicherungsmutter auf ein Drehmoment von 7-8 ft. lbs. (8-11 N-m) anziehen und dann um 1/8 Umdrehung lösen.


! **Sicherheitshinweis**


 **Controleer of er geen fricties zijn tussen onderdelen van het besturingssysteem en een deel van de motor, boot of accessoires.** Doe dit door de motor zowel in de vaar- als in de uiterste tiltstand helemaal van de ene naar de andere kant te draaien. Door fricties kan het besturingssysteem geblokkeerd raken of het gebeven als de motor een voorwerp onder water mocht raken en snel in de boot kantelt.

 **Als u nalaat de stuurkabel te smeren zoals aanbevolen (zie Handleiding voor de gebruiker) kan het besturingssysteem gaan roesten waardoor het sturen wordt bemoeilijkt.**

 **Als u de motor uit de boot haalt, bewaar dan de speciale klem-schroeven en moeren die gebruikt worden om het besturingssysteem aan de motor te bevestigen. Gebruik als u de motor weer vastzet alleen de originele bevestigingsonderdelen en houd u bij het bevestigen zorgvuldig aan de torsiewaarden die in deze instructies worden gegeven. Vervang elk bevestigingsonderdeel (zoals borgmoeren of zelfklemmende schroeven) die niet meer goed functioneren. Er moet duidelijk weerstand worden gevoeld bij het aandraaien, anders is het klemonderdeel niet meer geschikt voor gebruik. Vervang alleen door een erkend vervangingsonderdeel of een equivalent.**


 **Kontroller om noen av styresystemets deler hemmes av noen del av motoren, båten eller tilbehøret.** Dette gjøres ved å dreie motoren i ytterstilling fra den ene siden til den andre både mens den står i kjørestilling og i full tiltstilling. Hvis noen av disse delene hemmes kan styresystemet låse seg fast eller ødelegges hvis motoren skulle slå mot en gjenstand under vannet slik at den tiltes raskt opp.

 **Hvis ikke styrekabelen smøres som anbefalt (se eierens håndbok) kan resultatet bli at styresystemet blir angrepet av korrosjon med vanskelig styring som følge.**


 **Hvis du tar motoren av båten, må du ta vare på de spesielle skruene og mutrene av den låsbare typen som fester styresystemet på motoren. Når motoren monteres tilbake, må du kun bruke det originale monteringsutstyret som må strammes med omhu til momentet som er gitt i denne anvisningen. Alt låsbart monteringsutstyr (f.eks. kontramuttere eller lappeskruer) som har svekket låseevne, må skiftes ut. Du må kjenne at det er god motstand når du strammer disse skruene og mutrene ellers er de ikke brukbare. Du må kun bruke godkjente reservedeler eller tilsvarende produkter.**

 **Opgelet**

SUOMI

 **Tarkista koskettavatto ohjausjärjestelmän osat mahdollisesti joitakin moottorin, veneen tai lisävarusteiden osia. Käännä moottoria täysin laidasta laitaan sekä ajoasennossa että täysin kipa-tussa asennossa. Kosketusten vaikutuksesta ohjausjärjestelmä saattaa jumittua tai vahingoittua, jos moottori osuu vedenalaiseen esteeseen ja kippautuu äkisti veneeseen.**


 **Jos ohjausvaijeria ei rasvata suositusten mukaisesti (katso omistajan käsikirja), ohjausjärjestelmä saattaa ruostua, mikä voi vaikuttaa tarvittavaan ohjausvoimaan.**


 **Jos poistat moottorin veneestä, pane talteen erityiset lukkoruuvit ja -mutterit, joilla ohjausjärjestelmä on kiinnitetty moottoriin. Kun kiinnität moottoria uudelleen, käytä vain alkuperäisiä kiinnikkeitä, ja kiristä ne huolellisesti näissä ohjeissa annettuihin kiristysarvoihin. Vaihda kaikki lukkotyyppiset kiinnikkeet (esim. lukkomutterit tai -ruuvit), joiden lukitusominaisuudet heikkenevät. Jos et kiristäessäsäi tunne selvää vastusta, lukkiinnike ei enää sovellu käytettäväksi. Käytä vain suositeltua varaosaa tai vastaavaa.**


 **Varoitus**

 **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

 **Überprüfen, ob zwischen Teilen des Lenksystems und irgendeinem Teil von Motor, Boot oder Zubehör Beeinträchtigungen vorliegen.** Dazu den Motor in Fahrposition und in vollständig gekippter Position vollständig von einer Seite zur anderen drehen. Beeinträchtigungen können dazu führen, daß das Lenksystem blockiert oder beschädigt wird, falls der Motor auf ein Unterwasserobjekt trifft und schnell hochkippt.

 **Wird das Lenkkabel nicht entsprechend den Empfehlungen geschmiert (siehe Technische Bedienungsanweisung), kann es zu Korrosion des Lenksystems kommen, wodurch der Lenkwiderstand beeinträchtigt werden könnte.**

 **Wenn der Motor vom Boot abgenommen wird, die speziellen Sicherungsschrauben und Muttern aufbewahren, mit denen das Lenksystem am Motor befestigt wird. Zur Befestigung nur die originalen Befestigungselemente verwenden und korrekt auf die in dieser Anleitung angegebenen Drehmomente anziehen. Befestigungselemente (z.B. Sicherungsmuttern und Sicherungsschrauben) austauschen, wenn ihre Befestigungseigenschaften nachlassen. Beim Anziehen muß ein deutlicher Widerstand gespürt werden. Andernfalls ist das Teil zum weiteren Gebrauch nicht mehr geeignet. Zum Austausch nur zugelassene Ersatzteile oder gleichwertiges Material verwenden.**

 **Sicherheitshinweis**